

Laudato Si' 2020

Tema: "Tudo está conectado"

Um retiro de 9 dias

16 - 24 de maio de 2020



24 de maio de 2020 Capuchin GEM (Movimento para um ambiente verde) – Escritório do JPIC - Capuchinhos vol. 1 número 9

Queridos irmãos e irmãs

Paz e bem.

Para comemorar o quinto aniversário do Laudato Si', convidamos você a se juntar a nós em um retiro de 9 dias.

Todos os dias, forneceremos materiais a partir dos quais você pode encontrar inspiração. Tudo o que você precisa é se dedicar alguns minutos por dia para encontrar um lugar tranquilo para ler e refletir em paz.

Hoje, dia 9, temos três tópicos:

1. O estado das florestas do mundo 2020
2. Deserto florido
3. Conventos Verdes

Boa leitura e Deus te abençoe sempre!

Escritório do JPIC, Capuchinhos



“¹¹ E disse Deus: Produza a terra relva, ervas que dêem semente, e árvores frutíferas que, segundo as suas espécies, dêem fruto que tenha em si a sua semente, sobre a terra. E assim foi. ¹² A terra, pois, produziu relva, ervas que davam semente segundo as suas espécies, e árvores que davam fruto que tinha em si a sua semente, segundo as suas espécies. E viu Deus que isso era bom.”- Gênesis 1: 11-12

INGLÊS (TEXTO ORIGINAL)

1. The State of the World's Forests 2020

In the report given by the United Nations entitled, ***The State of the World's Forests 2020***, the following information were given:

TRADUÇÃO PARA PORTUGUES

1. O estado das florestas do mundo 2020

No relatório das 'United Nations' intitulado ***O Estado das Florestas do Mundo 2020***, foram fornecidas as seguintes informações:

“Forests cover 31 percent of the global land area.”

"As florestas cobrem 31% da área terrestre global".

“More than half of the world’s forests are found in only five countries (the Russian Federation, Brazil, Canada, the United States of America and China) and two-thirds (66 percent) of forests are found in ten countries”:

"Mais da metade das florestas do mundo são encontradas em apenas cinco países (Federação Russa, Brasil, Canadá, Estados Unidos da América e China) e dois terços (66%) das florestas são encontrados em dez países”:

Russian Federation – 20.1%
Brazil – 12.2%
Canada – 8.5%
United States of America – 7.6%
China – 5.4%
Australia – 3.3%
Democratic Republic of Congo – 3.1%
Indonesia – 2.3%
Peru – 1.8%
India – 1.8%
The rest of the world – 33.9%

Federação Russa - 20,1%
Brasil - 12,2%
Canadá - 8,5%
Estados Unidos da América - 7,6%
China - 5,4%
Austrália - 3,3%
República Democrática do Congo - 3,1%
Indonésia - 2,3%
Peru - 1,8%
Índia - 1,8%
O resto do mundo - 33,9%

“The total forest area is 4.06 billion hectares.”

"A área total da floresta é de 4,06 bilhões de hectares."

“The area of primary forest worldwide has decreased by over 80 million hectares since 1990.”

"A área de florestas primárias em todo o mundo diminuiu mais de 80 milhões de hectares desde 1990."

“It is not only the trees that make a forest, but the many different species of plants and animals that reside in the soil, understorey and canopy. Estimates of the total number of species on Earth range from 3 million to 100 million.”

“Não são apenas as árvores que formam uma floresta, mas as muitas espécies diferentes de plantas e animais que residem no solo, no sub-bosque e no dossel. As estimativas do número total de espécies na Terra variam de 3 a 100 milhões. ”

“In both low- and high-income countries and in all climatic zones, communities that live within forests rely the most directly on forest biodiversity for their lives and livelihoods, using products derived from forest resources for food, fodder, shelter, energy, medicine and income generation.”

“Nos países de baixa e alta renda e em todas as zonas climáticas, as comunidades que vivem nas florestas dependem mais diretamente da biodiversidade florestal para suas vidas e meios de subsistência, usando produtos derivados de recursos florestais para alimentação, forragem, abrigo, energia, medicina e geração de renda. ”

“Rural people often participate in the value chains of forest biodiversity, for example by collecting wood and non-wood products from nearby forests for personal use or sale, or engaging in forest-product industries or value addition.”

“As pessoas rurais geralmente participam das cadeias de valor da biodiversidade florestal, por exemplo, coletando madeira e produtos não-madeireiros de florestas próximas para 'uso pessoal' ou venda, ou participando de indústrias de produtos florestais ou agregando valor.”

“Indigenous peoples depend to a high degree on forest biodiversity for their livelihoods, although

“Os povos indígenas dependem em alto grau da biodiversidade florestal para sua subsistência,

this relation is in flux as their linkages with national and global monetary economies grow. Areas managed by indigenous peoples (approximately 28 percent of the world's land surface) include some of the most ecologically intact forests and many hotspots of biodiversity.”

“Along tropical coasts, mangroves provide breeding grounds and nurseries for numerous species of fish and shellfish and help trap sediments that might otherwise adversely affect seagrass beds and coral reefs – the habitats of a myriad of marine species.”

Source: <http://www.fao.org/state-of-forests/en/>

embora essa relação esteja fluindo à medida que crescem seus vínculos com as economias monetárias nacionais e globais. As áreas gerenciadas por povos indígenas (aproximadamente 28% da superfície terrestre do mundo) incluem algumas das florestas mais ecologicamente intactas e muitos hotspots de biodiversidade.”

“Ao longo das costas tropicais, os manguezais fornecem criadouros e viveiros para inúmeras espécies de peixes e moluscos e ajudam a prender sedimentos que, de outra forma, poderiam afetar adversamente os leitos de ervas marinhas e os recifes de coral - os habitats de uma infinidade de espécies marinhas.”

Fonte: <http://www.fao.org/state-of-forests/en/>



“¹ O deserto e a terra sedenta se regozijarão; e o ermo exultará e florescerá; ² como o narciso florescerá abundantemente, e também exultará de júbilo e romperá em cânticos.” - Isaías 35: 1-2

INGLÊS (TEXTO ORIGINAL)

2. Desert Bloom

The deserts are often described as waterless and desolate areas with little or no vegetations. But with the right season and fair amount of rainfall, a dry desert can suddenly come to life. This phenomenon of deserts suddenly bursting out with green plants, numerous flowers and buzzing animal life is what we refer to as 'desert bloom'.

A desert bloom is a phenomenon of nature that is observed in many deserts throughout the world. They usually occur at the season of spring when a sufficient amount of rainfall promotes the germination of seeds and the growth of plants. Imagine a desert that is empty and dry one

TRADUÇÃO PARA PORTUGUES

2. Deserto florido

Os desertos são frequentemente descritos como áreas sem água e desoladas, com pouca ou nenhuma vegetação. Mas com a estação certa e uma quantidade razoável de chuvas, um deserto seco pode de repente ganhar vida. Esse fenômeno de desertos repentinamente repleto de plantas verdes, inúmeras flores e vida animal movimentada é o que chamamos de 'deserto florido'.

Um deserto florido é um fenômeno da natureza que é observado em muitos desertos em todo o mundo. Eles geralmente ocorrem na estação da primavera, quando uma quantidade suficiente de chuva promove a germinação de sementes e o crescimento das plantas. Imagine um deserto

moment, suddenly being transformed by rainfall into a green carpet filled with flowers and small animals!

In a place that is desolate and dry, nature suddenly comes alive with green plants and flowers. In the midst of desolation and dryness, hope and life appears. From seeming death comes life. It reminds me of the passage often mentioned during advent regarding the coming of the Lord. *"¹ There shall come forth a shoot from the stump of Jesse, and a branch shall grow out of his roots."* - **Isaiah 11:1**

vazio e seco por um momento, transformando-se repentinamente pelas chuvas em um tapete verde cheio de flores e pequenos animais!

Em um lugar desolado e seco, a natureza de repente ganha vida com plantas e flores verdes. No meio da desolação e secura, a esperança e a vida aparecem. Da aparente morte vem a vida. Isso me lembra a passagem frequentemente mencionada durante o advento a respeito da vinda do Senhor. *"¹ Então brotará um rebento do toco de Jessé, e das suas raízes um renovo frutificará."* - **Isaías 11:1**



"¹⁹ Plantarei no deserto o cedro, a acácia, a murta, e a oliveira; e porei no ermo juntamente a faia, o olmeiro e o buxo." - **Isaías 41: 19**

INGLÊS (TEXTO ORIGINAL)

3. Green Friaries

Despite the dynamism of nature and its ability to recover itself, the rate of deforestation being made by mankind is just too fast to allow nature to heal itself. Many forests that used to be habitats for many species of trees and animals are progressively being converted into areas that are not suitable for their survival. Some areas that used to be sources of life for many species are slowly becoming areas of desolation for them. They become symbolic deserts in need of 'desert blooms'.

In the 7th day of the retreat, I have shared with you that even just a small cluster of trees can already be a haven for many species. They can already become mini, green forests in the midst of concrete jungles.

TRADUÇÃO PARA PORTOGUES

3. Conventos Verdes

Apesar do dinamismo da natureza e de sua capacidade de se recuperar, a taxa de desmatamento feita pela humanidade é muito rápida para permitir que a natureza se cure. Muitas florestas que costumavam ser habitats para muitas espécies de árvores e animais estão sendo progressivamente convertidas em áreas que não são adequadas para sua sobrevivência. Algumas áreas que costumavam ser fontes de vida para muitas espécies estão lentamente se tornando áreas de desolação para elas. Eles se tornam desertos simbólicos que precisam do 'desertos floridos'.

No sétimo dia do retiro, compartilhei com você que mesmo apenas um pequeno aglomerado de árvores já pode ser um refúgio para muitas espécies. Eles já podem se tornar mini florestas verdes no meio de selvas de concreto.

Capuchin convents are scattered worldwide. These small pockets of land are potential mini forests and gardens for many species of plants, birds, mammals and insects. Much of the land entrusted to the care of the Capuchins can become new forests if we would choose to plant trees in them.

When faced by challenges, we need to identify the things that we cannot control and the things where we can make a difference. For those we cannot control, we still try our best to do something about them. However, for the things where we know we can make a difference, we cannot afford not to do anything.

The responses of governments and great nations regarding the care of environment belong to the things we cannot control. Even so, we know that we need continue on campaigning and informing them in order to encourage them to protect the environment. However, there are some areas where we know, we can truly make a difference. These areas are our convents and lands.

If we start working on the things we can influence, the area of our influence will increase.

A Chinese proverb once said: "A journey of a thousand miles must begin with a single step."

I now invite you to take the first small steps with me. Let us plant trees and create gardens in our convents. Let us transform our lands into areas of reforestation. Let us create 'small desert blooms' that will gladden the heart and will provide sanctuaries to homeless species of plants, birds, mammals and insects. Let us work for a greener environment. Let us begin it in our own gardens.

Br. Joel de Jesus, OFM Cap
Director, Office of JPIC, OFM Capuchins

Os conventos capuchinhos estão espalhados por todo o mundo. Esses pequenos terrenos são mini-florestas e jardins em potencial para muitas espécies de plantas, pássaros, mamíferos e insetos. Grande parte da terra confiada aos capuchinhos pode se transformar em novas florestas se optarmos por plantar árvores nelas.

Quando confrontados com desafios, precisamos identificar as coisas que não podemos controlar e as que podemos fazer a diferença. Para aqueles que não podemos controlar, ainda fazemos o possível para fazer algo a respeito. No entanto, para as coisas em que sabemos que podemos fazer a diferença, não podemos nos dar ao luxo de não fazer nada.

As respostas dos governos e das grandes nações em relação ao cuidado com o meio ambiente pertencem às coisas que não podemos controlar. Mesmo assim, sabemos que precisamos continuar fazendo campanha e informando-os para incentivá-los a proteger o meio ambiente. No entanto, existem algumas áreas em que sabemos que podemos realmente fazer a diferença. Essas áreas são nossos conventos e terras.

Se começarmos a trabalhar nas coisas que podemos influenciar, a área de nossa influência aumentará.

Um provérbio chinês disse uma vez: "Uma jornada de mil milhas deve começar com um único passo".

Convido você a dar os primeiros pequenos passos comigo. Vamos plantar árvores e criar jardins em nossos conventos. Vamos transformar nossas terras em áreas de reflorestamento. Vamos criar 'pequenos desertos floridos' que alegrarão o coração e fornecerão santuários para espécies de plantas, pássaros, mamíferos e insetos sem-teto. Vamos trabalhar para um ambiente mais verde. Vamos começar em nossos próprios jardins.

Ir. Joel de Jesus, OFM Cap
Diretor, Escritório do JPIC, Capuchinhos